

Эвфемизмы-табуизмы древности представляют собой замену запрещенных в древности обозначений. Запрет на их произнесение мало осознавался или совсем не понятен для современных носителей языка (*лукавый* вместо *черт*).

Современные эвфемизмы-табуизмы могут заменять запретные наименования в связи с отсутствием стилистически нейтрального запретного обозначения, что является основной чертой эвфемизмов данного вида: бранные, матерные слова и сочетания, обозначения «запретных» частей тела, «запретных» действий человека. Именно замены подобных обозначений наиболее ясно осознаются лингвистами и носителями языка как эвфемистические [3, с. 9–10].

Исходя из этого, можно прийти к заключению, что эвфемизмы существуют уже на протяжении длительного времени и являются важной и необходимой составляющей в лексике языка, влияющей на социальную жизнь людей. Эвфемизмы представляют собой явление, которое охватывает все сферы жизнедеятельности человека.

#### Библиографические ссылки

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. КомКнига, 2007. 576 с.
2. Елисеева В. В. Лексикология английского языка. СПб.: СПбГУ, 2005. 80 с.
3. Сеничкина Е. П. Словарь эвфемизмов русского языка. М.: Флинта, 2008. 464 с.
4. Эвфемизм // Википедия: Свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://ru.wikipedia.org/wiki/Эвфемизм>. Дата доступа: 16.08.18.
5. Эвфемизмы и политкорректность // Королевский английский [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.english-royal.com/>. Дата доступа: 22.08.2018.

## ЦІ САПРАЎДЫ МАЎЧАННЕ – ЗНАК ЗГОДЫ?

**Г. П. Латушка**

Беларускі дзяржаўны ўніверсітэт

Мінск, Беларусь

e-mail: [Sirotkina\\_Ann@mail.ru](mailto:Sirotkina_Ann@mail.ru)

Маўчанне разгледжана з пазіцыі нулявога маўленчага акта. Увага надзелена функцыянаванню маўчання замест згоды і нязгоды. Аспрэчаны выраз *Маўчанне – знак згоды*. Зроблены высновы пра тое, што часта маўчанне цяжка паддаецца трактоўцы і можа станавіцца прычынай камунікатыўных няўдач.

*Ключавыя словы:* дыялог; згода; камунікатыўная няўдача; камунікацыя; маўленчы акт; маўчанне; нулявы маўленчы акт; нязгода.

## IS IT TRUE THAT SILENCE MEANS CONSENT?

**H. P. Latushka**

Belarusian State University

Minsk, Belarus

e-mail: Sirotkina\_Ann@mail.ru

Silence was considered in the framework of zero speech act. Functioning of silence in place of agreement and disagreement was described. Phrase *Silence is consent* was challenged. It was concluded that silence is often difficult to interpret and it may become the cause of communicative failure.

*Key words:* agreement; communication; communicative failure; dialogue; disagreement; silent; speech act; zero speech act.

У апошнія дзесяцігоддзі ў мовазнаўстве адбыўся ўсплёск цікавасці да вывучэння маўленчых з’яў і непасрэднай камунікацыі. Асноўнай сінтаксічнай адзінкай паступова стаў не сказ, а выказванне і маўленчы акт. У маўленчым акце ўдзельнічаюць адрасант і адрасат, якія ёсць носбітамі сацыяльных роляў. У камунікантаў маюцца пэўныя веды пра свет, сітуацыю зносінаў і фрагмент рэчаіснасці, адносна якога вядзецца размова. Моўцы таксама валодаюць пэўнымі камунікатыўнымі навыкамі. Маўленчыя акты адрозніваюцца па аб’ёме, прычым гэта зразумела з самой намінацыі: відавочна, што акты ўгаворвання, настаўлення, пагрозы і г.д. у параўнанні, напрыклад, з актамі згоды, просьбы, загаду будуць мець больш складаную структуру. Таму да маўленчых актаў могуць адносіцца як тэксты, так і нячленныя выказванні, якія складаюцца з мінімальнай колькасці фанем, напрыклад: *Памятаеш, я табе пра яго распавядала?* – *А-а-а-а...* (параўн. таксама з іншымі выклічнікавымі структурамі: *Хм, Угу, Ф-ф-ф-ф* і г.д.). Больш за тое, да маўленчага акта можна прыраўняць і некаторыя невербальныя жэсты, напрыклад, ківок галавой (у значэнні «так»), пацісканне плячыма (у значэнні «не ведаю»). Тут, аднак, узнікае супярэчнасць з самім тэрмінам «маўленчы», які падкрэслівае абавязковую наяўнасць вербальнага кампанента. Мажліва, лепш было б выкарыстоўваць паняцце «камунікатыўны акт».

Нулявым маўленчым актам некаторыя даследчыкі лічаць маўчанне. У сучаснай лінгвістыцы маецца вялікая колькасць навуковай літара-туры, прысвечаная гэтай з’яве (гл., напрыклад, [11]; [12]; [9] і інш). Мы коротка закранем толькі некаторыя аспекты маўчання, у прыватнасці яго функцыянаванне замест маўленчых актаў згоды і нязгоды.

Асаблівую ролю ў камунікацыі займае камунікатыўна значнае маўчанне [3, с. 21–24]; [6, с. 92]). Яно мае месца, калі не актуалізуецца пэўны маўленчы акт, і можа захоўваць інтэнцыяльны змест маўленчага акта, імпліцыраваць псіхалагічны стан суб’екта, сацыяльныя ўмовы

зносінаў [6, с. 93]). Менавіта такое маўчанне прадстаўляе найбольшую цікавасць, бо яно становіцца пэўным знакам, які патрабуе правільнай расшыфроўкі.

Такім чынам, камунікатыўна значнае маўчанне мае ўсе рысы маўленчага акта. Паводле В.В. Багданава, у пэўнай камунікатыўнай сітуацыі маўчанне можа адпавядаць усім пастулатам Г.П. Грайса. Так, для яго прымянення пастулат колькасці, бо ў канкрэтнай сітуацыі зносінаў яно заўсёды інфарматыўнае; пастулат якасці, бо маўчанне не бывае падманам; пастулат рэлевантнасці, бо яно можа быць да месца, і пастулат яснасці, бо бывае адназначным [2, с. 17]. На наш погляд, некаторыя з думак даследчыка можна аспрэчыць (напрыклад, адносна таго, што маўчанне не бывае падманам).

З аднаго боку, маўчанне можа ставіцца ніжэй за маўленне, бо гэта адсутнасць апошняга (пар. рус. выразы *Молчанием прав не будешь, Тихое молчание никому не ответ*). З іншага ж боку, маўчанне мае нашмат больш прасторы для захоўвання розных сэнсаў, чым маўленне, па словах Вітгенштэйна, «Пра што немагчыма гаварыць, пра тое варта маўчаць» [4, с. 73], і ў гэтым плане маўчанне знаходзіцца вышэй за маўленне.

У розных культурах неаднолькавыя адносіны да маўчання, яго доля і вага ў камунікацыі ацэньваюцца па-рознаму. Аксіялагічныя значэнні маўчання часта актуалізуюцца ў парэміях. У кожнага народа ў залежнасці ад асаблівасцяў характару і менталітэту існуюць свае выразы, у якіх маўчанне разглядаецца і са станоўчага боку, і з адмоўнага, напрыклад: бел. *Маўчы, то будзеш разумнейшы за разумнага*; рус. *Кстати смолчать – что хорошее слово сказать*, а таксама прыклады з супрацьлеглай ацэнкай: бел. *Не бойся сварлівага, а бойся маўклівага*; рус. *Молчанием прав не будешь*.

Многім культурам вядомы выраз *Маўчанне – знак згоды*, які прыйшоў з лацінскай мовы. Аднак гэтая парэмія выклікае пэўныя сумненні, бо маўчанне лёгка можа сведчыць як пра станоўчы, так і негатыўны адказ. Напрыклад, у сітуацыі, калі адрасант цікавіцца: *Ты сёння хадзіў да ўрача, што ён сказаў, усё добра?*, а ў адказ чуе маўчанне, трактоўка стану здароўя адрасата будзе негатыўная. А калі, напрыклад, на пытанне *Табе падабаецца гэтая рэч? Я хачу табе яе падарыць!* не даецца адказу, маўчанне будзе тлумачыцца як згода. Маўчанне звычайна прыхоўвае адмоўны адказ у тым выпадку, калі моўца баіцца альбо не хоча турбаваць/ палохаць суразмоўцу, рабіць яму непрыемна і пад.; згода часта стаіць за маўчаннем, якое выклікана сарамлівасцю, няўважлівасцю. За маўчаннем хаваецца шмат інфармацыі рознага кшталту, бо ў пэўных камунікатыўных сітуацыях яно можа замяняць сабой вербальны акт

і захоўваць пры гэтым яго ілакутыўную сілу, а значыць, перадаваць дастаткова шмат розных сэнсаў [5, с. 40]. Таму вельмі часта станючы ці адмоўны адказ, якія хаваюцца за маўчаннем, выклікаюцца ці суправаджаюцца крыўдай, папрокам, абурэннем, злосцю, здзіўленнем, абьякавасцю, пагардай і іншымі эмоцыямі.

На наш погляд, сітуацыі, у якіх моўца ўжывае маўчанне замест згоды, у беларускай мове ўсё ж больш абмежаваныя, чым сітуацыі, у якіх маўчанне прыхоўвае негатыўны адказ. У тым ліку гэта можна звязаць і з дзеяннем некаторых прынцыпаў камунікацыі: прынцыпам пазітыву (мінімізацыі негатыўнай інфармацыі) [8, с. 138–142], максімай гармоніі («Мінімалізуй разыходжанні, максімалізуй згоду») [10, с. 132]. У камунікацыі моўцы часта рэагуюць на маўчанне як на знак нязгоды, напр.: *Ах, я балбатун? Тады скажы шчыра і сумленна – чытаў ты? Ага, маўчыш! Ты ж з Валькай на пляжы пракачаўся* (І. Шамякін. Сэрца на далоні). В.П. Ермакова піша, што, паводле яе назіранняў, маўчанне ў рускай мове таксама часцей суадносіцца з нязгодай. Як адзначае Н.Д. Аруцонава, абвяргаючы вядомую прымаўку: «Молчание есть знак самоустранения, а не согласия» [1, с. 110]. На наш погляд, у маўчанні заўсёды ёсць акт самаўхілення, але гэта форма, якую выбірае моўца ў камунікацыі. Прамаўчаўшы ў адказ на пытанне, адрасат скарыстаўся правам самаліквідацыі, але ж тое, што ён нічога не скажы, не значыць, што ён нічога не падумаў (пагадзіўся, не пагадзіўся, завагаўся альбо яму проста абьякава). Таму змест маўчання – тое, што моўца па нейкай прычыне не выказаў, а ўхіленне ад адказу – толькі форма самавыражэння, за якой усё роўна нешта стаіць.

Згаданая поліфункцыянальнасць і амбівалентнасць маўчання выклікае тое, што яно не заўсёды лёгка паддаецца трактоўцы. Вытлумачаць маўчанне суразмоўцы трэба зыходзячы з сітуацыўных, сацыяльных, псіхалагічных фактараў зносін, аднак і гэта не гарантуе (як у сітуацыі з любым маўленчым актам/ выказваннем), што яно будзе зразумета правільна. Сэнсы маўчання могуць знаходзіцца на розных палюсах і ўступаць у супярэчнасці [6, с. 92]. Аднак чым больш агульнай базы маюць моўцы, чым лепш яны ведаюць адзін аднаго, тым больш шанцаў, што маўчанне будзе інтэрпрэтавана правільна, і тым менш камунікантам трэба слоў для выражэння сваіх думак. Акты маўчання могуць нават утвараць своеасаблівы дыялог, калі моўцы разумеюць іх сэнс [7, с. 239]. Часама добра знаёмыя людзі могуць беспамылкова разумець маўчанне суразмоўцы, нават калі для старонняга камуніканта маўчанне будзе неадназначным, напрыклад.: *Дык што ж мне, грэшнаму,*

*Бог парайць, Мацвей? – (Салянік маўчыць.) – Правільна... Забі, але не думай, што гэта добра* (А. Дудараў. Радавыя).

Цяжкасці ў правільным разуменні маўчання ў дыялогу часта выклікаюць нязручнасці і прыводзяць да камунікатыўных канфліктаў, бо, як піша Б.Ю.Норман, маўчанне суразмоўцы выклікае хваляванне і камунікатыўнае напружанне не толькі праз тое, што за ім могуць хавацца негатыўныя сэнсы, але і праз тое, што не заўсёды вядома, што ўвогуле за ім можа хавацца [7, с. 234]. Напрыклад, часам моўца можа ўкладаць у маўчанне суразмоўцы такі сэнс, якога няма.

Такім чынам, маўчанне з'яўляецца нулявым маўленчым актам, формай камунікацыі, калі моўца выбірае шлях самаўхілення. За самаўхіленнем могуць стаяць як згода, так і нязгода, што выклікаюцца рознымі прычынамі і суправаджаюцца разнастайнымі эмоцыямі: злосцю, крыўдай, сарамлівасцю, пагардай, абьякавасцю і г.д. Часам маўчанне дастаткова складана вытлумачыць і яно можа станавіцца прычынай камунікатыўных няўдач.

#### **Библиографические ссылки**

1. Арутюнова Н. Д. Молчание: Контексты употребления // Логический анализ языка. Язык речевых действий. М.: Наука, 1994. С. 106–117.
2. Богданов В. В. Молчание как нулевой речевой акт и его роль в вербальной коммуникации // Языковое общение и его единицы. Калинин: КГУ, 1986. С. 12–18.
3. Богданов В. В. Функции вербальных и невербальных компонентов в речевом общении // Языковое общение: Единицы и регулятивы: Сб. науч. тр. Калинин: КГУ, 1987. С. 18–25.
4. Витгенштейн Л. Философские работы: в 2 ч. М.: Гнозис, 1994. Ч. I. 612 с.
5. Крестинский С. В. Интерпретация актов молчания в дискурсе // Язык, дискурс, личность. Тверь: ТвГУ, 1990. С. 38–45.
6. Крестинский С. В. Коммуникативная нагрузка молчания в диалоге // Личностные аспекты языкового общения. Калинин: КГУ, 1989. С. 92–98.
7. Норман Б. Ю. Молчание как способ коммуникации // Культурные практики толерантности в речевой коммуникации / отв. ред. Н. А. Купина, О. А. Михайлова. Екатеринбург: УрГУ, 2004. С. 231–243.
8. Стернин И. А. Введение в речевое воздействие: учеб. пособие. Воронеж: ВГУ, 2001. 266 с.
9. Федосов В. А. Тема «Говорить – молчать» в русском народном языкознании // Studia Slavica Savariensia, 1. Szombathely, 1993. С. 91–95.
10. Leech G. N. Principles of Pragmatics. London: Longman, 1983. 250 p.
11. Pisarek W. Słowa między ludźmi. Warszawa: Wydaw. Radia i Telewizji, 1986. 246 s.
12. Semantyka milczenia. Zbiór studiów. / red. K. Handke. Warszawa: Slawistyczny Ośrodek Wydawniczy, 1999. 254 s.